

児童日本語教育学の構築に向けて(2)

—児童日本語シラバス開発—

縫部 義憲
(1994年9月9日受理)

In Pursuit of Japanese Language Pedagogics at Elementary School Level (2):
Development of the Japanese Language Syllabus for Foreign Children

Yoshinori Nuibe

Abstract

The present article aims to propose the BICS (Basic Interpersonal Communicative Skills) Japanese Syllabus for foreign children.

This syllabus includes 620 basic words (except particles, auxiliary verbs and other function words) needed to survive at elementary schools, not words connected with content-area language study. It will help them acquire interpersonal skills.

The composition of the syllabus is based on Halliday's seven linguistic functions of children's performance and Maslow's basic needs theory of human motivation. I integrated them into the affective syllabus which has five categories: 1. physical comfort, 2. safety, 3. interaction, 4. acceptance, 5. development of capabilities. The BICS syllabus comprises all the categories except the fifth one.

1. 基本的対人伝達能力

学校教育を受けるのに入国児童に必要とされる能力は、基本的には、Cummins (1984) のいう「基本的対人的伝達能力」(Basic Interpersonal Communicative Skills, 以下、BICS と略す) と「認知的学習的言語運用能力」(Cognitive/Academic Language Proficiency 以下、CALP と略す) の二つに分けられる。前者は日常会話などの実際的な言語活動に不可欠な言語能力の一側面であり、後者は授業を受けるのに必要とされる認識活動(抽象的な思考活動に不可欠)と関連した言語能力の一側面である。CALP は BICS に比べてはるかに習得に時間がかかる。

Cummins (1984) は「二言語共有説」(Linguistic Interdependence) の立場を取っている。例えば、ポルトガル語を母語とする入国児童が日本語を第二言語として習得する場合には、この2つの言語は別個に存在するのではなく、言語間に共有された言語能力の側面(cross-lingual dimension)を持っており、日本語を習得するということは母語であるポルトガル語も

強めるという相乗効果をもつというものである。日本語とポルトガル語のように、言語構造も思考パターンも異なる二言語間でも、一般的に、このような相互依存的な関係があることがすでに実証されている(中島1994: 44)。

さて、本論では、このような二言語共有説の立場から、BICS 習得のための初級日本語シラバス(単語)を提案する。BICS は学校生活(教科学習を除く)を送るのに必要不可欠な生活日本語である。児童は、自分を取り巻く新しい環境に働きかけたり、逆に環境からの働きかけを受け入れたりするというコミュニケーションの欲求のために言葉を習おうとする。それは次の7項目に分けられる(M. Halliday が挙げた「7つの基本的機能」に基づいて、筆者が説明したもの)。

- ① 道具的機能：物を入手するための言語使用である。「～がほしい」で表わされるような機能である。
- ② 規制的機能：相手を規制するための言語使用である。「～してください」で表される機能である。
- ③ 相互作用的機能：他者との関係づくりや相互作用創造のための言語使用である。「わたしとあなた」

のやりとりを行う機能である。

- ④ 個人的機能：自己の感情・存在を表現するための言語使用である。「今／ここで私は～です」で表される機能である。
- ⑤ 事実発見的機能：知識の獲得や事実の発見のための言語使用である。「なぜなの」（好奇心）で表される機能である。
- ⑥ 想像的機能：想像の世界を作るための言語使用である。「～だったら／～なら」で表される想像や空想を楽しむ機能である。
- ⑦ 情報伝達の機能：他者に情報を伝えるための言語使用である。「話したいことがある」ので相手に知らせたいという伝達の機能である。

この7機能は、基本的には、児童の第二言語習得の場合にもそのまま当てはまると考えてよい。さらに、教育学的視点から児童の第二言語使用の理由を検討してみる。一般に、児童は自己の欲求・要求を充足する行動として第二言語を習得しようとする。その基本的欲求は次の5つに分けられ、それぞれ階層を成している。

- ① 生理的欲求：生きるのに必要な物を求める欲求である。
例 給食、トイレ、痛い
- ② 安全の欲求：在籍学級に自分の居る場があり、自己防衛しないで安心して学校・学級生活を送りたいという欲求である。
例 うれしい、こわい、自由
- ③ 親和的欲求：在籍学級で友達を作り、楽しく遊びたいという仲間づくりの欲求である。
例 友達、サッカー、遊ぶ、貸す（～て形）、好き
- ④ 承認の欲求：自己の感情や想像や情報をお互い交換し、それを受け入れ合うという欲求である。
例 すごい、そう、賛成・反対
- ⑤ 自己実現の欲求：自分の価値・想像・芸術性を伸ばす創造的活動や学習活動を通して自己を高めたいという欲求（達成動機に基づく）である。

次の表1は、言語使用の機能と基本的欲求との交差状況（内容的に重なりが大きいかどうかを一致度と呼ぶことにする）を示している。一致度が最も高い項目は◎印で表している。この項目は必ず取り上げる。○印の項目はできるだけ取り上げたほうが好ましいものである。△は必要に応じて取り上げるとよい項目である。×印は無関係と考えてよい項目である。

では、次節では、表1の◎印を中心としてBICSシラバスの範疇を構想する。

表1 言語使用の機能と欲求の関係

	生理的 欲求	安全の 欲求	親和的 欲求	承認の 欲求	自己実現 の欲求
道具的機能	◎	△	○	○	○
規制的機能	○	◎	○	○	×
相互作用機能	△	◎	◎	◎	○
個人的機能	◎	◎	◎	◎	◎
発見的機能	△	×	○	○	◎
想像的機能	×	○	◎	○	○
情報の機能	○	△	◎	○	○

（注）記号は一致度を表す（◎>○>△>×）

2. BICS シラバスの範疇

筆者は、表1からBICSシラバスの範疇を次の様に設定した。

(1) 身体面を整える

- ① 感覚覚醒：生理的欲求と道具的機能の接点である。身体的快適さを表したり、求めたりする。身体の主要部位の名称や教室という物理的環境もここに入る。
例 さむい、あつい、いたい
- ② 感覚表出：生理的欲求と個人的機能の接点である。基本的な感情を表す。
例 安心する、くさい、感じる

(2) 心理面を整える

- ① 雰囲気づくり：安全の欲求と規制的機能との接点である。心理的安心感を求める。
例 こわい、しんばい、いや；きれい、えらい
- ② 感情表出：安全の欲求と個人的機能との接点である。「今ここで」どう感じているかを意識化する。
例 うれしい、かなしい、さびしい
- ③ 他者との交流：安全の欲求と相互作用機能との接点である。挨拶をする、友達を作る、級友に話しかける、一緒に遊ぶ、触れ合う、といった活動を行う。
例 おはよう、さようなら、わたし、あなた

(3) 自己や他者と対峙する

- ① 対人関係：親和的欲求と相互作用機能との接点である。教室における教師と児童、及び児童同士のやりとり、交流や教室の決まり切った一連の行動が中心となる。
例 休む、ちこく、掃除
- ② 自己像：親和的欲求と個人的機能との接点である。自分は何者か、性格や身体面の特徴、自分の経歴などを語る。

- 例 ～人，～年生；やさしい，まじめ；黒い，長い
- ③ 想像・空想：親和的欲求と想像的機能との接点である。児童の自由な想像やファンタジーの中味を表現し，他者と分かち合う。
- 例 なら，たら，とじる，あける
- ④ 関心・好奇心：親和的欲求と情報的機能との接点である。特に，学校生活・教育活動に関係した日本語が中心となる。
- 例 そうじ，クラブ，遠足，卒業式，保護者会

(4) 受容する

- ① 他者受容：承認の欲求と相互作用機能との接点である。賛成したり，誉めたり，支持したりする。
- 例 さんせい，はんたい，そう，はい／いいえ
- ② 自己受容：承認の欲求と個人的機能との接点である。自分の得意なこと，上手にできること，自分の性格の好きな点，長所などを述べる。
- 例 じょうず，すき，できる，よい

(5) 可能性を伸ばす

- ① 私と芸術・文化：自己実現の欲求と個人的機能との接点である。想像・空想，絵，詩，歌など，想像的・創造的活動や文化的活動を行う。
- ② 私と科学・社会：自己実現の欲求と発見的機能との接点である。日本語で教科学習を受けて，知りたい情報や得たい知識を収集する。

なお，第5範疇はCALPシラバス開発の中核であるので，本論の対象外とする。次の段階で，これらの範疇に適切な名前をつけ，各範疇に入国児童の学校生活の適応に必要な最小限の単語を位置付けていく。その際，入国児童日本語教育のカリキュラムの点も考慮の対象としなければならない。カリキュラムは，広島県教育委員会が設定している「日本語指導学級開設要項」に準拠して作成される（詳細は縫部1994を参照）。

3. BICSシラバス（語彙）提案

本BICSシラバスは，上述した「日本語指導学級開設要項」に準拠して，週12時間，上限320時間のコース（6，7ヶ月以内）を想定して開発した。このコースを次の4段階に分ける。

- (1) 第1段階：最初の1か月間は，基本的な聞き・話す技能の養成を目指して，制限された言語材料を理解から運用レベルまで高める。発表語彙150語程度である。
- (2) 第2段階：2か月目には，読み・書きを導入する。新出単語は200語位である。この段階でワークブッ

クや読み物を使用し始める。

- (3) 第3段階：3か月目には，読みの強化に重点を置く。新出単語（発表語彙）は200語にする。なお，理解語彙100語程度導入する。

- (4) 第4段階：次の2か月間である。単語が次の2種類に分けて提示される。

- ① 運用レベルまで高める発表語彙（250語位）
② 理解レベルで留めておいてよい理解語彙（200語位）

この段階に続いて，教科学習のための日本語コースが始まる。残り半年間は学習日本語の習得を在籍学級での教科学習と並行して目指す。これがCALP発達の問題となるわけである。

さて，以上4段階で提案した単語の合計は1,000語程度となる。その内，発表語彙は約800語，理解語彙は約200語を基準とする。この基準の妥当性に関して，表2の「言語別の初年度発表語彙」を参考にする（松畑編1983:207）。

表2 言語別初年度発表語彙の平均

外国語	単語数	時間数	～分授業	年齢	平均語数
フランス語	200	100			2
ドイツ語	300	60	20		5
ポーランド語	350	100	45	11	3.5
スペイン語	250	164	60	10 - 11	1.5 - 2.5
ウクライナ語	300	80	45		3
ロシア語	350	100	45		3.5
英語	250	95	30	10 - 14	2.5

(注) 平均語数は正確には「1時間当りの学習語数」のことである。

表2によれば，1時間当りの発表語彙数は最低部類が2.5であり，320時間に対しては800語となる。したがって，本論で提案する発表語彙800語は，表2の最低部類に属するので，週時間数からすれば決して無理な数字ではないことが分かる。以下で，助詞・助動詞・補助動詞などの機能語を除いた内容語800語を提示する（付録はこの800語をあいいうえお順に並べたものである）。

I. 身体的快適さ

1. 物理的環境

- (1) 公共施設・店・場所・方向：会社，空港，アパート，パン屋，銀行，本屋，橋，建物，デパート，停

- 留所, 城, 教会, 映画館, 町, 田舎, 菜屋, 工場, 花屋, 庭, 八百屋, 病院, 道路, ホテル, 幼稚園, 小学校, 中学校, 高校, 図書館, 美術館, 公園, 道, 運動場, 交番, 池, 郵便局, レストラン, 学校, 体育館, 駅, (公衆)電話, 村, 世界, 動物園, 植物園, 港, 上, 中, 下, 右, 左, 後ろ, 外, 縦, 横, ~階, 半分, 店 (57 語)
- (2) 家屋・家具・日用品・楽器: 椅子, かご, 箱, 部屋, びん, ブラシ, カメラ, 天井, 時計, カップ, 食器棚, カーテン, 机, ドア, 床, 風呂, シャワー, 石鹸, フォーク, ナイフ, 箸, 門, グラス, ヒーター, 家, やかん, 台所, ライト, 鏡, 鍋, はさみ, 定規, スプーン, 階段, テーブル, テレビ, ラジオ, 歯ブラシ, タオル, 人形, 花びん, 壁, 窓, おもちゃ, ピアノ, 色, 円, まんが, 雑誌, 新聞, テープ, カレンダー, 手紙, 紙, 切手, 切符, 写真, ぞうきん, お金, 旗 (60 語)
- (3) 季節・月・曜日・時間: 春, 夏, 秋, 冬, ~月, ~日, 月曜日, 火曜日, 水曜日, 木曜日, 金曜日, 土曜日, 日曜日, 午前, 午後, 誕生日, 正月, クリスマス, 朝, 昼, 夜, 晩, 夕方, 休み, 時間, ~時, ~分, 昨日, 今日, 明日, あさって, 今朝, 週, 年, 今週, 今月, 今年, 去年, 先月, 先週, 毎日, 毎週, 毎月, 毎年, 来週, 来月, 来年, ~まえ, ~あと, ~とき, いつ, いま, 時々 (53 語)
- (4) 衣類・装身具: 靴, 運動靴, スリッパ, 靴下, かばん, ベルト, ブラウス, ボタン, 帽子, 服, コート, 手袋, ハンカチ, ネックレス, ポケット, かさ, リボン, セーター, スカート, ズボン (20 語)
- (5) 果物・野菜・花: りんご, バナナ, 豆, キャベツ, 人参, 果物, ぶどう, レモン, チェリー, レタス, みかん, もも, なし, こしょう, パイナップル, いも, かぼちゃ, 大根, 米, いちご, トマト, 野菜, すいか, グレープフルーツ, きゅうり, 草, チューリップ, 茄, 咲く (29 語)
- (6) 食事・飲食物: 牛肉, パン, ごはん, バター, チーズ, ケーキ, 鳥, 豚, 牛, 肉, チョコレート, コーヒー, クッキー, デザート, ドーナツ, 卵, ハム, ハンバーグ, アイスクリーム, ジャム, ジュース, ミルク, プリン, サラダ, サンドイッチ, スープ, 味噌汁, スパゲッティ, 砂糖, 塩, お茶, 牛乳, 水, 皿, いただく (35 語)
- (7) 乗物: 新幹線, 電車, 飛行機, 自転車, バイク, 車, フェリー, 自動車, バス, 消防自動車, 船, タクシー, トラック, 救急車 (14 語)
- (8) 動物・植物・自然: 動物, ねこ, 犬, にわとり, かに, しか, ちょうちよ, 魚, はえ, 馬, さる, ね

ずみ, へび, かめ, うさぎ, [自然・植物] 桜, 雲, 地球, 畑, 田んぼ, 花, 森, 丘, 山, 氷, 鳥, 葉, 月, 海, 虹, 川, 岩, ばら, 砂, 梅雨, 空, 星, 石, 太陽, 木, 天気 (41 語)

- (9) 運動・遊び: 運動会, 野球, バット, ボール, トランプ, ドッジボール, サッカー, かくれんぼ, ビンポン, ラグビー, スキー, すべり台, スポーツ, ゲーム, すいえい, テニス, バレーボール, グランド (18 語)
- (10) 日常生活: 電気, ガス, ~円, 東, 西, 南, 北, プレゼント, 歌, 旅行, ニュース, 割る, いくつ, いくら, 数, 計算, 線, かたかな, 漢字, 住所, 知らせ, 千, 万, センチメートル, 火, ~位, ろうか, シャンプー, 枕, 菜 (30 語)
2. 身体・健康: 手, 頭, 腕, 背中, 体, ほお, あご, 耳, 目, ひじ, 顔, 指, 足, 髪, 手, おなか, 尻, ひざ, 口, 首, 鼻, 肩, 舌, 歯, のど, 声; けが, 風邪, 熱, はだか, いたい (31 語)
3. 感覚覚醒: 休む (欠席の意), 分かる; 青い, 赤い, 黒い, 黄色い, 茶色, 緑色, 白い; 甘い, 辛い, すっぱい, にがい, 悪い, 大きい, 曇る, 寒い, 涼しい, 暗い, おいしい, 渴く, 太る, 晴れる, きれい, 一杯, よい, 重い, 軽い, 高い, 暑い, なめる, (腹が) へる, 病気, 面白い, 親切, おそい, 小さい, 長い, 多い, たくさん, 新しい, びんぼう, 金持ち, 正しい, 丸い, 短い, 低い, ねむい, おくれる, 強い, くさい, 苦しい, つらい, 弱い, やせる, つかれる, あたたかい, あぶない, かゆい, 汚い, 少ない, 近い, 遠い, ない, 早い, 古い, 難しい, 少し, 簡単, 元気, 大切, 下手, ぬれる, 大変, 一番, 大丈夫, 音, 一だけ (78 語) [小計 466 語]

II. 心理的風土:

1. 動作・描写・心理的環境: [動詞・補助動詞]
 <初~中級> ある, いる, です, ます, なる, する, できる, 始まる, かむ, はく, 買う, 運ぶ, つかまえる, たたく, 閉める, 来る, 数える, 切る, 踊る, (絵を) かく, 飲む, 落とす, 食べる, とぶ, 起きる, やる, くれる, もらう, 行く, 出る, ねる, 持つ, 聞く, 住む, 隠れる, ける, 見る, 作る, 動く, 開ける, 取る, 拾う, 遊ぶ, 引く, 押す, 置く, 着る, 上げる, 読む, 繰り返す, 乗る, 走る, 言う, 見える, 聞こえる, 売る, 歌う, 座る, すべる, 話す, 立つ, 止まる, 掃く, 泳ぐ, 触る, 投げる, 歩く, 洗う, 降る, 振る, 書く, 貸す, 落ちる, 帰る, 助ける, 並ぶ; 始める <中~上級> さわる, 急ぐ, 足す, 覚える, 比べる, 吹く, こわす, (家)をた

てる, 呼ぶ, のぼる, 集まる, 集める, なく, 掘る, 楽しむ, 入る, 許す, 感じる, 見つける, 忘れる, 思う, なぐる, 殺す, 知る, 植える, 見せる, におう, 教える, 回る, 使う, 待つ, 働く, 下りる, 折る, 終わる, 片づける, 勝つ, 消す, 沈む, 捨てる, 直す, 残す, 貼る, 拭く, 渡す, 掛ける, 沸かす
 [名詞] 料理, 掃除, 雪, 雨, 風 [代名詞] これ, あれ, それ, こちら (こっち), あちら, そちら, この, あの, その, どの, どれ, ここ, そこ, あそこ, なに [形容詞] (Iを参照) [副詞] いっしょ, 次, 番, 番号, なぜ, また, まだ, ～まで, もう, もっと, ゆっくり (155語)

2. 感情表出: [感嘆詞・擬声語・名詞] うそ, がっかり, わくわく, いらいら, そう [形容詞] ほしい, いや, すごい, だめ, うれしい, かなしい, さびしい, 楽しい, 嫌い, かわいい [副詞] とても [動詞] 怒る, 笑う, がんばる, 困る (20語) [小計 175語]

III. 自己や他者との対峙

1. 学校生活: 席, 欠席, 授業, 勉強, 遅刻, 朝会, 遠足, 修学旅行, 給食, 校庭, ベル, 黒板, 本, チョーク, クラス, 絵の具, クレヨン, 辞書, 消しゴム, ワークブック, 練習帳, 成績, 社会, 教室, 学級, ホームルーム, 地図, 算数, 音楽, 名前, ノート, 頁, ペン, 鉛筆, ペンシル, ボールペン, 糊, 質問, 理科, 教科書, 宿題, 日本語, 国語, 図工, 体操, 作文, テスト, クラブ, グループ, 答え, 一冊, 時間割, 入学式, 終業式, 出席, 順番, 身体検査, 夏休み, ～年生, 話, バケツ, バasketボール, プール, プリント, 弁当, 係, 制服, 事務室, 職員室, 図書室, 保険室, 選ぶ, 答える (73語)
2. 対人関係: [家族・対人関係] お父さん, 父, お母さん, 母, おじさん, おばさん, 子 (供), きょうだい, 兄, お兄さん, 弟, 姉, お姉さん, 妹, いるところ, 家族, 友達, 男, 女, おじいさん, おばあさん, けんか, 生まれる, あなた, 誰, 皆, 外国人 [職業・地位・呼称] 仕事, 画家, 肉屋, 大工, コック, 医者, 看護婦, 運転手, 技師, 消防士, 郵便屋, パイロット, 警官, 歌手, 校長, 教頭, 先生, 生徒, (45語)
3. 自己像: [国・国民・国語] 国, アメリカ, 韓国, スペイン, タイ, 中国, 日本, フィリピン, ブラジル, ベルギー, ポルトガル, ～人, ～語, 私 [性格特性] やさしい, おとなしい, がんこ, しんばい, しょうじき, あかるい, まじめ [宗教] ぶっ教, キリスト教, 寺, 神社 (25語)

4. 想像・空想: (目を) とじる, 絵, 空気, すう, たら, なら, もどる (7語) [小計 150語]

IV. 受 容

1. 他者受容・自己受容: はい, いいえ, 賛成, 同じ, 違う, 反対, 上手, すばらしい, ～たい (9語)

V. 可能性の発達

(教科学習と日本語学習の統合)

1. 言語認識
2. 科学認識
3. 社会認識
4. 美的認識

表3 BICS シラバス (800語)

[付録]

児童日本語単語表

1. アイスクリューム
2. あおい 青い
3. あかい 赤い
4. あかるい 明るい
5. あき 秋
6. あける 開ける
7. あげる 上げる
8. あご
9. あさ 朝
10. あさって
11. あし 足
12. あした 明日
13. あそこ
14. あそぶ 遊ぶ
15. あたたかい 暖かい
16. あたま 頭
17. あたらしい 新しい
18. あちら
19. あつい 暑い
20. あつまる 集まる
21. あつめる 集める
22. あと 後
23. あなた
24. あに 兄
25. あね 姉
26. あの
27. アパート
28. あぶない 危ない

- | | |
|-------------|-----------------|
| 29. あまい 甘い | 76. うまれる 生まれる |
| 30. あめ 雨 | 77. うみ 海 |
| 31. アメリカ | 78. うる 売る |
| 32. あらう 洗う | 79. うれしい |
| 33. ある | 80. うんでんしゅ 運転手 |
| 34. あるく 歩く | 81. うんどうかい 運動会 |
| 35. あれ | 82. うんどうぐつ 運動靴 |
| 36. いいえ | 83. うんどうじょう 運動場 |
| 37. いう 言う | 84. え 絵 |
| 38. いえ 家 | 85. えいがかん 映画館 |
| 39. いく 行く | 86. えき 駅 |
| 40. いくつ | 87. えのぐ 絵の具 |
| 41. いくら | 88. えらぶ 選ぶ |
| 42. いけ 池 | 89. えん 円 |
| 43. いし 石 | 90. ～えん 円 |
| 44. いしゃ 医者 | 91. えんそく 遠足 |
| 45. いす 椅子 | 92. えんぴつ 鉛筆 |
| 46. いそぐ 急ぐ | 93. おいしい |
| 47. いたい 痛い | 94. おおい 多い |
| 48. いただく | 95. おおきい 大きい |
| 49. いちご | 96. おか 丘 |
| 50. いちばん 一番 | 97. おかあさん お母さん |
| 51. いつ | 98. おかね お金 |
| 52. いっしょ | 99. おきる 起きる |
| 53. いっぱい 一杯 | 100. おく 置く |
| 54. いとこ 従兄弟 | 101. おくれる 遅れる |
| 55. いなか 田舎 | 102. おこる 怒る |
| 56. いぬ 犬 | 103. おじいさん |
| 57. いま 今 | 104. おしえる 教える |
| 58. いも | 105. おじさん |
| 59. いもうと 妹 | 106. おす 押す |
| 60. いや 嫌 | 107. おそい 遅い |
| 61. いらいら | 108. おちる 落ちる |
| 62. いる | 109. おと 音 |
| 63. いろ 色 | 110. おとうさん お父さん |
| 64. いわ 岩 | 111. おとうと 弟 |
| 65. うえ 上 | 112. おとこ 男 |
| 66. うえる 植える | 113. おとす 落とす |
| 67. うごく 動く | 114. おとなしい |
| 68. うさぎ | 115. おどる 踊る |
| 69. うし 牛 | 116. おなか お腹 |
| 70. うしろ 後ろ | 117. おなじ 同じ |
| 71. うそ | 118. おにいさん お兄さん |
| 72. うた 歌 | 119. おねえさん お姉さん |
| 73. うたう 歌う | 120. おばあさん お婆さん |
| 74. うで 腕 | 121. おばさん |
| 75. うま 馬 | 122. おぼえる 覚える |

123. おもい 重い
 124. おもう 思う
 125. おもしろい 面白い
 126. おもちゃ
 127. およぐ 泳ぐ
 128. おりる 下りる／降りる
 129. おる 折る
 130. おわる 終わる
 131. おんがく 音楽
 132. おんな 女
 133. ～かい 階
 134. がいこくじん 外国人
 135. かいしゃ 会社
 136. かいだん 階段
 137. かう 買う
 138. かえる 帰る
 139. かお 顔
 140. がか 画家
 141. かがみ 鏡
 142. かかり 係
 143. かける 掛ける
 144. かく 書く
 145. かく 描く
 146. かくれる 隠れる
 147. かくれんぼ 隠れんぼ
 148. かご 籠
 149. かさ 傘
 150. かしゅ 歌手
 151. かす 貸す
 152. かず 数
 153. ガス
 154. かぜ 風
 155. かぜ 風邪
 156. かぞえる 数える
 157. かぞく 家族
 158. かた 肩
 159. かたかな 片仮名
 160. かたづける 片付ける
 161. かつ 勝つ
 162. ～がつ 月
 163. がっかり
 164. がっきゅう 学級
 165. がっこう 学校
 166. カップ
 167. カーテン
 168. かなしい 悲しい
 169. かに
 170. かねもち 金持ち
 171. かばん
 172. かびん 花びん
 173. かべ 壁
 174. かぼちゃ
 175. しみ 紙
 176. しみ 髪
 177. かつ
 178. かめ 亀
 179. カメラ
 180. かゆい
 181. かようび 火曜日
 182. からい 辛い
 183. からだ 体
 184. かるい 軽い
 185. カレンダー
 186. かわ 川
 187. かわい 可愛い
 188. かわく 渴く
 189. がんこ
 190. かんこく 韓国
 191. かんごふ 看護婦
 192. かんじ 漢字
 193. かんじる 感じる
 194. かんたん 簡単
 195. がんばる 頑張る
 196. き 木
 197. きいろい 黄色い
 198. きく 聞く
 199. きこえる 聞こえる
 200. ぎし 技師
 201. きた 北
 202. きたない 汚い
 203. きって 切手
 204. きっぷ 切符
 205. きのう 昨日
 206. キャベツ
 207. きゅうきゅうしゃ 救急車
 208. きゅうじょく 給食
 209. ぎゅうにく 牛肉
 210. ぎゅうにゅう 牛乳
 211. きゅうり
 212. きょう 今日
 213. きょうかい 教会
 214. きょうかしょ 教科書
 215. きょうしつ 教室
 216. きょうだい 兄弟

217. きょうとう 教頭
 218. きょねん 去年
 219. きらい 嫌い
 220. キリストきょう キリスト教
 221. きる 切る
 222. きる 着る
 223. きれい
 224. ぎんこう 銀行
 225. きんようび 金曜日
 226. くうき 空気
 227. くうこう 空港
 228. くさ 草
 229. くさい 臭い
 230. くすり 薬
 231. くすりや 薬屋
 232. くだもの 果物
 233. ぐち 口
 234. くつ 靴
 235. くつ下 靴下
 236. クッキー
 237. くに 国
 238. くび 首
 239. くも 雲
 240. くもる 曇る
 241. くらい 暗い
 242. ～くらい 位
 243. クラス
 244. グラス
 245. クラブ
 246. くらべる 比べる
 247. グランド
 248. くりかえす 繰り返す
 249. クリスマス
 250. くる 来る
 251. グループ
 252. くるま 車
 253. グレープフルーツ
 254. クレヨン
 255. くれる
 256. くるしい 苦しい
 257. くらい 黒い
 258. けいかん 警官
 259. けいさん 計算
 260. けが 怪我
 261. ケーキ
 262. けさ 今朝
 263. けしゴム 消しゴム
 264. けす 消す
 265. けっせき 欠席
 266. げつようび 月曜日
 267. ゲーム
 268. ける
 269. けんか 喧嘩
 270. げんき 元気
 271. こ 子
 272. ～ご 語
 273. こうえん 公園
 274. こうこう 高校
 275. こうじょう 工場
 276. こうちょう 校長
 277. こうてい 校庭
 278. こうばん 交番
 279. こえ 声
 280. こおり 氷
 281. こくご 国語
 282. こくばん 黒板
 283. ここ
 284. ごご 午後
 285. こしょう (胡椒)
 286. ごぜん 午前
 287. こたえ 答え
 288. こたえる 答える
 289. こちら
 290. コック
 291. こっち
 292. コート
 293. ことし 今年
 294. こども 子供
 295. この
 296. ごはん ご飯
 297. コーヒー
 298. こまる 困る
 299. こめ 米
 300. これ
 301. ころす 殺す
 302. こわす
 303. こんげつ 今月
 304. こんしゅう 今週
 305. さかな 魚
 306. さく 咲く
 307. さくぶん 作文
 308. さくら 桜
 309. ～さつ 冊
 310. サッカー

311. ざっし 雑誌
 312. さとう 砂糖
 313. さびしい 寂しい
 314. さむい 寒い
 315. さら 皿
 316. サラダ
 317. さる 猿
 318. さわる 触る
 319. さんすう 算数
 320. さんせい 賛成
 321. サンドイッチ
 322. ～じ 時
 323. しお 塩
 324. しか 鹿
 325. じかん 時間
 326. じかんわり 時間割
 327. しごと 仕事
 328. じしょ 辞書
 329. しずむ 沈む
 330. した 下
 331. した 舌
 332. じつもん 質問
 333. じてんしゃ 自転車
 334. じどうしゃ 自動車
 335. しま 島
 336. じむしつ 事務室
 337. しめる 閉める
 338. しゃかい 社会(科)
 339. しゃしん 写真
 340. ジャム
 341. シャワー
 342. シャンプー
 343. ～しゅう 週
 344. しゅうがくりょこう 修学旅行
 345. しゅうぎょうしき 終業式
 346. じゅうしょ 住所
 347. じゅぎょう 授業
 348. しゅくだい 宿題
 349. しゅっせき 出席
 350. じゅんばん 順番
 351. ジュース
 352. しょうがつ 正月
 353. しょうがっこう 小学校
 354. じょうぎ 定規
 355. しょうじき 正直
 356. じょうず 上手
 357. しょうぼうし 消防士
 358. しょうぼうじどうしゃ 消防自動車
 359. しょくいんしつ 職員室
 360. しょくぶつえん 植物園
 361. しょっきだな 食器棚
 362. しらせ 知らせ
 363. しり 尻
 364. しる 知る
 365. しろ 城
 366. しろい 白い
 367. ～じん 人
 368. しんかんせん 新幹線
 369. じんじゃ 神社
 370. しんせつ 親切
 371. しんたいけんさ 身体検査
 372. しんばい 心配
 373. しんぶん 新聞
 374. すいえい 水泳
 375. すいか 西瓜
 376. すいようび 水曜日
 377. すう 吸う
 378. スカート
 379. スキー
 380. すくない 少ない
 381. すごい
 382. ずこう 園工
 383. すこし 少し
 384. すずしい 涼しい
 385. すっぱい
 386. すてる 捨てる
 397. すな 砂
 388. スパゲッティ
 389. すばらしい 素晴らしい
 390. スープ
 391. スプーン
 392. スペイン
 393. すべりだい すべり台
 394. すべる
 395. スポーツ
 396. スポン
 397. すむ 住む
 398. スリッパ
 399. (～を) する
 400. すわる 座る
 401. せいせき 成績
 402. せいと 生徒
 403. せいふく 制服
 404. せかい 世界

405. せき 席
 406. セーター
 407. せっけん 石鹸
 408. せなか 背中
 409. せん 千
 410. せん 線
 411. せんげつ 先月
 412. せんしゅう 先週
 413. せんせい 先生
 414. センチメートル
 415. そう
 416. ぞうきん
 417. そうじ 掃除
 418. そこ
 419. そちら
 420. そと
 421. その
 422. そら 空
 423. それ
 424. ～たい
 425. タイ
 426. たいいくかん 体育館
 427. だいく 大工
 428. だいこん 大根
 429. だいじょうぶ 大丈夫
 430. たいせつ 大切
 431. たいそう 体操
 432. だいどころ 台所
 433. たいへん 大変
 434. たいよう 太陽
 435. タオル
 436. たかい 高い
 437. たくさん
 438. タクシー
 439. だけ
 440. たす 足す
 441. たすける 助ける
 442. たたく
 443. ただしい 正しい
 444. たつ 立つ
 445. たて 縦
 446. たてもの 建物
 447. たてる 建てる
 448. たのしい 楽しい
 449. たのしむ 楽しむ
 450. たべる 食べる
 451. たまご 玉子、卵
 452. だめ 駄目
 453. ～たら
 454. だれ 誰
 455. たんじょうび 誕生日
 456. たんぼ 田んぼ
 457. ちいさい 小さい
 458. チェリー
 459. ちかい 近い
 460. ちがう 違う
 461. ちきゅう 地球
 462. ちこく 遅刻
 463. ちず 地図
 464. チーズ
 465. ちち 父
 466. (お) ちゃ 茶
 467. ちやいろ 茶色
 468. ちゅうがっこう 中学校
 469. ちゅうごく 中国
 470. チューリップ
 471. ちょうかい 朝会
 472. ちょうちょ
 473. チョーク
 474. チョコレート
 475. つかう 使う
 476. つかまえる 捕まえる
 477. つかれる 疲れる
 478. つき 月
 479. つぎ 次
 480. つくえ 机
 481. つくる 作る
 482. つゆ 梅雨
 483. つよい 強い
 484. つらい 辛い
 485. て 手
 486. ていりゅうしょ 停留所
 487. てがみ 手紙
 488. できる
 489. デザート
 490. です (だ)
 491. テスト
 492. テニス
 493. デパート
 494. テーブル
 495. テープ
 496. てぶくろ 手袋
 497. てら 寺
 498. でる 出る

499. テレビ
 500. てんき 天気
 501. でんき 電気
 502. でんしゃ 電車
 503. てんじょう 天井
 504. でんわ 電話
 505. ドア
 506. どうぶつ 動物
 507. どうぶつえん 動物園
 508. どうろ 道路
 509. とおい 遠い
 510. ～とき 時
 511. ときどき 時々
 512. とけい 時計
 513. としょかん 図書館
 514. としょしつ 図書室
 515. とじる 閉じる
 516. ドッジボール
 517. とても
 518. ドーナツ
 519. どの
 520. とぶ 飛ぶ
 521. トマト
 522. とまる 止まる
 523. ともだち 友達
 524. どのようび 土曜日
 525.トラック
 526. トランプ
 527. とり 鳥
 528. とる 取る
 529. どれ
 530. ない
 531. ナイフ
 532. なおす 直す
 533. なか 中
 534. ながい 長い
 535. なく 泣く
 536. ながる
 537. ながる 投げる
 538. なし 梨
 539. なす 茄
 540. なぜ
 541. なつ 夏
 542. なつやすみ 夏休み
 543. なに 何
 544. なべ 鍋
 545. なまえ 名前
 546. なめる
 547. なら
 548. ならぶ 並ぶ
 549. ～なる
 550. におう 匂う
 551. にくい 苦い
 552. にく 肉
 553. にくや 肉屋
 554. にし 西
 555. にじ 虹
 556. ～にち 日
 557. にちようび 日曜日
 558. にほん 日本
 559. にほんご 日本語
 560. にゅうがくしき 入学式
 561. ニュース
 562. にわ 庭
 563. にわとり
 564. にんぎょう 人形
 565. にんじん 人参
 566. ぬれる
 567. ねこ 猫
 568. ねずみ
 569. ねつ 熱
 570. ネックレス
 571. ねむい 眠い
 572. ねる 寝る
 573. ～ねん 年
 574. ～ねんせい 年生
 575. のこす 残す
 576. ノート
 577. のど 喉
 578. のぼる 上る、登る
 579. のむ 飲む
 580. のり 糊
 581. のる 乗る
 582. は 歯
 583. は 葉
 584. はい
 585. バイク
 586. バイナップル
 587. はいる 入る
 588. パイロット
 589. はえ
 590. バケツ
 591. はく 履く
 592. はく 掃く

593. はこ 箱
 594. はこぶ 運ぶ
 595. はさみ
 596. はし (橋)
 597. はし (箸)
 598. はじまる 始まる
 599. はじめる 始める
 600. はしる 走る
 601. バス
 602. バスケットボール
 603. はた 旗
 604. バター
 605. はだか 裸
 606. はたけ 畑
 607. はたらく 働く
 608. バット
 609. はな 花
 610. はな 鼻
 611. はなし 話
 612. はなす 話す
 613. バナナ
 614. はなや 花屋
 615. はは 母
 616. はブラシ 歯ブラシ
 617. ハム
 618. はやい 早い
 619. ばら
 620. バレーボール
 621. はれる 晴れる
 622. はる 春
 623. はる 貼る
 624. ばん 晩
 625. ばん 番
 626. ばんごう 番号
 627. パン
 628. ハンカチ
 629. ハンバーグ
 630. はんぶん 半分
 631. パンや パン屋
 632. はんたい 反対
 633. ひ 火
 634. ピアノ
 635. ひがし 東
 636. ひく 引く
 637. ひくい 低い
 638. ひこうき 飛行機
 639. ひざ 膝
 640. ひじ 肘
 641. びじゅつかん 美術館
 642. ヒーター
 643. ひだり 左
 644. びょういん 病院
 645. びょうき 病気
 646. ひる 昼
 647. ひろう 拾う
 648. びん
 649. びんぼう 貧乏
 650. ビンボン
 651. フィリピン
 652. フェリー
 653. フォーク
 654. ふく 服
 655. ふく 吹く
 656. ふく 拭く
 657. ぶた 豚
 658. ぶっきょう 仏教
 659. ぶどう
 660. ふとる 太る
 661. ふね 船
 662. ふゆ 冬
 663. ブラジル
 664. プリン
 665. ふる 振る
 666. プリント
 667. ブール
 668. プレゼント
 669. ふる 降る
 670. ふるい 古い
 671. ふろ 風呂
 672. ブラウス
 673. ブラシ
 674. ~ぶん (ぶん) 分
 675. べいじ 頁
 676. へた 下手
 677. へび 蛇
 678. へや 部屋
 679. へる 減る
 680. ベル
 681. ベルー
 682. ベルト
 683. ベン
 684. べんきょう 勉強
 685. ベンシル
 686. べんとう 弁当

687. ぼうし 帽子
 688. ほお 頬
 689. ポケット
 690. ほけんしつ 保健室
 691. ほし 星
 692. ほしい 欲しい
 693. ボタン
 694. ホテル
 695. ホームルーム
 696. ほる 掘る
 697. ボール
 698. ボルトガル
 699. ボールペン
 700. ほん 本
 701. ほんや 本屋
 702. まいしゅう 毎週
 703. まいつき 毎月
 704. まいにち 毎日
 705. まいねん 毎年
 706. まえ 前
 707. まくら 枕
 708. まじめ 真面目
 709. ます
 710. また
 711. まだ
 712. ～まで
 713. まち 町
 714. まつ 待つ
 715. まど 窓
 716. まめ 豆
 717. まるい 丸い
 718. まわる 回る
 719. まん 万
 720. まんが 漫画
 721. みえる 見える
 722. みかん
 723. みぎ 右
 724. みじかい 短い
 725. みず 水
 726. みせ 店
 727. みせる 見せる
 728. みそしる 味噌汁
 729. みち 道
 730. みつける 見つける
 731. みどりいろ 緑色
 732. みな 皆
 733. みなと 港
 734. みなみ 南
 735. みみ 耳
 736. みる 見る
 737. ミルク
 738. むずかしい 難しい
 739. むら 村
 740. め 目
 741. もう
 742. もくようび 木曜日
 743. もつ 持つ
 744. もっと
 745. もどる
 746. もも 桃
 747. もらう
 748. もり 森
 749. もん 門
 750. やおや 八百屋
 751. やかん
 752. やきゅう 野球
 753. やさい 野菜
 754. やさしい
 755. やすみ 休み
 756. やすむ 休む
 757. やせる
 758. やま 山
 759. やる
 760. ゆうがた 夕方
 761. ゆうびんきょく 郵便局
 762. ゆうびんや 郵便屋
 763. ゆか 床
 764. ゆき 雪
 765. ゆっくり
 766. ゆび 指
 767. ゆるす 許す
 768. よい 良い
 769. ようちえん 幼稚園
 770. よこ 横
 771. よぶ 呼ぶ
 772. よむ 読む
 773. よる 夜
 774. よわい 弱い
 775. らいげつ 来月
 776. らいしゅう 来週
 777. らいねん 来年
 778. ライト
 779. ラグビー
 780. ラジオ

781. りか 理科
782. リボン
783. りょうり 料理
784. りょこう 旅行
785. りんご
786. レストラン
787. レタス
788. レモン
789. ろうか 廊下
790. れんしゅうちょう 練習帳
791. わかす 沸かす
792. わかる 分かる
793. ワークブック
794. わくわく
795. わすれる 忘れる
796. わたし 私
797. わたす 渡す
798. わらう 笑う
799. わる 割る
800. わるい 悪い

[合計 800 語]

以上の 800 語に助詞などの機能語や理解語彙 (200 語程度)、さらに、挨拶表現などの慣用的表現 (speech formula)、文法・文型なども加えなければならない。

4. 結 語

本論では、二言語共有説の立場から、BICS 日本語シラバスの基本的枠組 (範疇) のコンセプトやそれに基づいた単語表 (800 語) を提案した。本シラバスの特徴は次の 6 点である。

- (1) 学校生活での適応を目指す。
- (2) 日本語指導学級開設要項に準拠する。
- (3) A. マズローの基本的欲求階層説に基づく。
- (4) M. ハリデーの言語使用 7 基本的機能に基づく。
- (5) 単語 (発表語、内容語) に限定する。
- (6) 情意的シラバスである。

今後、入国児童を対象に、本シラバスの必要度、理解度などの調査を実施し、その内容の妥当性を確かめる必要がある。

参考文献

1. 池上摩希子 (1994) 「「中国帰国生徒」に対する日本語教育の役割と課題—第二言語教育としての日本語教育の視点から—」『日本語教育』日本語教育学会, 83 号, 16-28.
2. 群馬県大泉町教育委員会 (1994) 『日本語指導資料集』(広島県教育センター山田耕太郎研究員のご厚意による)
3. 群馬県大泉町立西小学校 (1994) 『日本語指導資料集』(広島県教育センター山田耕太郎研究員のご厚意による)
4. 五島忠久 (1983, 1993) 『子どもが英語と出あるとき』杏文堂.
5. 五島忠久 (監) 五十嵐二郎他 (編) (1990) 『児童英語指導法ハンドブック』杏文堂.
6. 関口明子 (1994) 「日本定住児童の日本語教育—インドシナ難民児童の多様な言語背景と日本語習得—」『日本語教育』日本語教育学会, 83 号, 1-15.
7. 千葉県教育庁学校教育部教育計画課 (1994) 『外国人児童・生徒指導資料—言葉の手引き—』
8. 中島和子他 (1994) 「年少者のための会話力テスト開発」『日本語教育』日本語教育学会, 83 号, 40-58.
9. 縫部義憲 (1994) 「児童日本語教授原理—10 才までの児童を中心に—」『広島大学日本語教育学科紀要』第 4 号, 9-15.
10. _____ (1994) 「児童日本語教育学の構築に向けて—現状と課題：広島県を中心に—」『教育学部紀要』広島大学教育学部, 第二部第 42 号 (印刷中) .
11. 野山広 (1992) 「在日外国人児童・生徒への日本語教育に対する多文化教育の一考察」『日本語教育論集』4 巻, 国立国語研究所日本語教育センター.
12. 深沢 泉 (1942) 「初級中学日語教授細目」『日本語』2 月号, 第 2 巻第 2 号, 41-45.
13. 松畑熙一 (編) (1983) 『早期英語教育』大修館.
14. Cummins, Jim (1984), "Linguistic Minorities and Multicultural Policy in Canada," J. Edwards (ed.), *Linguistic Minorities*, Academic Press.
15. _____ (1984), *Bilingualism and Special Education: Issues in Assessment and Pedagogy*, Multilingual Matters.
16. Finocchiaro, Mary (1964), *Teaching Children Foreign Languages*, McGraw-Hill Book Co.
17. Mills, R., and Mills, J. (1993), *Bilingualism in the Primary School*, Routledge.